

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Pan nasz Jezus Pomazaniec i Bóg i Ojciec nasz Ten który umiłował nas i który dał zachętę wieczną i nadzieję dobrą w łasce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A sam Pan nasz, Jezus Chrystus, i Bóg, Ojciec nasz,* który nas ukochał** i dał wieczną zachętę oraz dobrą nadzieję w łasce, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sam zaś Pan nasz, Jezus Pomazaniec, i Bóg, Ojciec nasz, (który umiłował) nas i (który dał) zachętę wieczną i nadzieję dobrą w łasce,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Pan nasz Jezus Pomazaniec i Bóg i Ojciec nasz (Ten) który umiłował nas i który dał zachętę wieczną i nadzieję dobrą w łasce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A sam Pan nasz, Jezus Chrystus, i Bóg, nasz Ojciec, Ten, który nas ukochał, obdarzył wieczną zachętą oraz dobrą nadzieją w łasce,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A sam nasz Pan Jezus Chrystus i Bóg, nasz Ojciec, który nas umiłował i dał wieczną pociechę i dobrą nadzieję przez łaskę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A sam Pan nasz, Jezus Chrystus i Bóg a Ojciec nasz, który nas umiłował i dał pociechę wieczną, i nadzieję dobrą przez łaskę,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A sam Pan nasz Jezus Chrystus i Bóg a Ociec nasz, który nas umiłował i dał pocieszenie wieczne i nadzieję dobrą przez łaskę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sam zaś Pan nasz, Jezus Chrystus, i Bóg, Ojciec nasz, który nas umiłował i przez łaskę udzielił nam wiecznego pocieszenia i dobrej nadziei,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A sam Pan nasz Jezus Chrystus i Bóg, Ojciec nasz, który nas umiłował i dał pocieszenie wieczne, i dobrą nadzieję z łaski,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sam zaś nasz Pan Jezus Chrystus i Bóg, nasz Ojciec, który nas umiłował i przez łaskę obdarzył wiecznym pocieszeniem i dobrą nadzieją,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sam nasz Pan, Jezus Chrystus, i Bóg, nasz Ojciec, który nas umiłował i obdarzył nieustanną pociechą i niezawodną nadzieją przez łaskę,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A sam Pan nasz, Jezus Chrystus, i Bóg, nasz Ojciec, który nas umiłował i dał wieczne zaproszenie i dobrą nadzieję w łasce,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus Chrystus, nasz Pan i Bóg, nasz Ojciec, który was ukochał i w dobroci swojej obdarzył nieustanną radością oraz nadzieją,

¹⁾ <x>590 3:13</x>

²⁾ <x>500 3:16</x>; <x>690 4:10</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A sam Pan nasz Jezus Chrystus i Bóg, Ojciec nasz, który nas ukochał i obdarzył nas wieczną radością i ufną nadzieją,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сам же Господь наш Ісус Христос і Бог [і] наш Батько, що полюбив нас і в ласці дав вічну втіху та добру надію,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A sam nasz Pan, Jezus Chrystus i Bóg, nasz Ojciec, który nas umiłował oraz dał wieczne wezwanie i dobrą nadzieję w łasce,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I niech sam Pan nasz Jeshua Mesjasz i Bóg Ojciec, który nas ukochał i łaską swą dał nam wieczne pocieszenie i dobrą nadzieję,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A sam nasz Pan, Jezus Chrystus, oraz Bóg, nasz Ojciec, który nas umiłował i ze swej życzliwości niezasłużonej dał wiecznotrwale pocieszenie oraz dobrą nadzieję,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Doświadczyliśmy miłości Pana, Jezusa Chrystusa, oraz łaski Boga, naszego Ojca, który zapewnił nam wieczną zachętę oraz nadzieję.